

第2類医薬品

## ツムラの漢方製剤

# ツムラ漢方小建中湯エキス顆粒

「小建中湯」は、漢方の原典である『傷寒論』、『金匱要略』に記載されている漢方薬で、体質虚弱で疲労しやすく、血色がすぐれない、腹痛がある、手足がほてる、頻尿や多尿があるなどの症状を伴う「小児虚弱体質」、「疲労倦怠」、「慢性胃腸炎」等に用いられており、特に小さなお子さんに多く用いられています。『ツムラ漢方小建中湯エキス顆粒』は、「小建中湯」から抽出したエキスより製した服用しやすい顆粒です。

### ⚠ 使用上の注意

#### ⊗ してはいけないこと

(守らないと現在の症状が悪化したり、副作用が起こりやすくなります)  
次の人は服用しないでください  
生後3ヵ月未満の乳児。



#### 相談すること

- 次の人は服用前に医師、薬剤師または登録販売者に相談してください  
(1) 医師の治療を受けている人。  
(2) 妊婦または妊娠していると思われる人。  
(3) 吐き気・嘔吐のある人。  
(4) 今までに薬などにより発疹・発赤、かゆみ等を起こしたことがある人。
- 服用後、次の症状があらわれた場合は副作用の可能性があるので、直ちに服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

関係部位	症 状
皮 膚	発疹・発赤、かゆみ

- 1ヵ月位服用しても症状がよくならない場合は服用を中止し、この文書を持って医師、薬剤師または登録販売者に相談してください

### ● 効能・効果

体力虚弱で、疲労しやすく腹痛があり、血色がすぐれず、ときに動悸、手足のほてり、冷え、ねあせ、鼻血、頻尿および多尿などを伴うものの次の諸症：

小児虚弱体質、疲労倦怠、慢性胃腸炎、腹痛、神経質、小児夜尿症、夜泣き

## ●用法・用量

次の量を、食前に水またはお湯で服用してください。

年 齢	1 回 量	1 日服用回数
7 歳以上 15 歳未満	1 包 (1.875g)	2 回
4 歳以上 7 歳未満	2 / 3 包	
2 歳以上 4 歳未満	1 / 2 包	
2 歳未満	1 / 3 包	

〈用法・用量に関連する注意〉

1. 小児に服用させる場合には、保護者の指導監督のもとに服用させてください。
2. 1 歳未満の乳児には、医師の診療を受けさせることを優先し、やむを得ない場合にのみ服用させてください。

## ●成分・分量

本品 2 包 (3.75g) 中、下記の割合の混合生薬の乾燥エキス 0.9375g と日局コウイ 2.5g を含有します。

日局シャクヤク…………… 1.5g      日局カンゾウ…………… 0.5g

日局ケイヒ…………… 1.0g      日局ショウキョウ…… 0.25g

日局タイソウ…………… 1.0g

添加物として日局ステアリン酸マグネシウム、日局乳糖水和物を含有します。

## ●保管および取扱い上の注意

1. 直射日光の当たらない湿気の少ない涼しい所に保管してください。
2. 小児の手の届かない所に保管してください。
3. 1 包を分割した残りを服用する場合には、袋の口を折り返して保管し、2 日以内に服用してください。
4. 本剤は生薬（薬用の草根木皮等）を用いた製品ですので、製品により多少顆粒の色調等が異なることがあります。効能・効果には変わりありません。
5. 使用期限を過ぎた製品は、服用しないでください。

---

### お問い合わせ先

本製品内容について、何かお気付きの点がございましたら、  
ご購入のお店または下記までご連絡いただけますようお願い申し上げます。

製造販売元



お客様相談窓口  
電 話 0120-329-930  
受付時間 9:00~17:30(土、祝日を除く)  
<http://www.tsumura.co.jp/>

# Information sheet for customer

## Tsumura-Kampo Shokenchuto [小建中湯] Extract Granules

[Category 2 OTC medicines]

### INDICATIONS

Following symptoms in persons with poor physical strength who look pale, get tired easily, suffered from abdominal pain and sometimes experience palpitations, burning sensation on hands and feet, over-sensitiveness to cold, night sweat, nasal bleeding, frequent urination, and polyuria:  
Childhood weak constitution, fatigue/malaise, chronic gastroenteritis, abdominal pain, nervousness, childhood enuresis, and baby's night crying.



### ! CAUTION FOR USE

#### ●To be avoided

Failure to observe the following may result in the symptoms worsening or the occurrence of adverse reactions/accidents.

Following persons should not take this medicine:

Infants less than 3 months old.

#### ●Who should seek consultation

1. The following persons should consult a physician, pharmacist, or registered distributor before taking this medicine.
  - (1) Persons undergoing medical treatment from a physician.
  - (2) Pregnant women or women suspected of being pregnant.
  - (3) Persons suffering from nausea/vomiting.
  - (4) Persons who have experienced rash, redness, itching, etc. due to medicines or something.
2. The following symptoms may be adverse reactions to this medication. If any of these symptoms occur, stop taking this medicine immediately and consult a physician, pharmacist, or registered distributor. Take the instruction leaflet with you.

Related areas	Symptoms
Skin	Rash, redness, itching

3. Stop taking this medicine and consult a physician, pharmacist or registered distributor if symptoms do not improve after taking this medicine for about 1 month. Take this leaflet with you.

### DOSAGE

Take the following dosages with water or warm water before a meal.

Age	One dosage	Daily dosage
7-15 years	1 packet(1.875 g)	2 times a day
4-6 years	2/3 packet	
2-3 years	1/2 packet	
Less than 2 years	1/3 packet	

[Cautions]

1. This medication should be given to children only under adult supervision.
2. For infants less than 1 year old, have them see a physician first, and do not give this medicine unless it is really necessary.

## INGREDIENTS

2 packets (3.75 g) of this medicine contain 0.9375 g of Shokenchuto extract of the following mixed crude drugs;

JP Peony Root .	1.5 g
JP Cinnamon Bark	1.0 g
JP Jujube	1.0 g
JP Glycyrrhiza	0.5 g
JP Ginger	0.25 g

(JP : The Japanese Pharmacopoeia)

Inactive ingredients: JP Magnesium Stearate, JP Lactose Hydrate.

## PRECAUTIONS FOR STRAGE AND HANDLING

- (1) Store in a cool, dry place free from direct sunlight.
- (2) Keep all medication out of the reach of children.
- (3) When you take this medicine in divided dose, fold over the opened edge of the packet and store it.  
The remaining medicine should be taken within 2 days.
- (4) Since the medicine contains crude drugs, the granules color may vary for individual products, however this has no influence on the efficacy of this medicine.
- (5) Do not take this medicine after the expiration date.

*Production of this product has been approved for domestic sales in accordance with the Pharmaceutical Affairs Law of Japan.*



**Tsumura&Co.** 2-17-11, Akasaka, Minato-ku, Tokyo107-8521, JAPAN.  
<http://www.tsumura.co.jp/>

# 中文说明

## TSUMURA 汉方小建中汤提取物颗粒

【第二类医药品】

### 功能和效果

用于体力虚弱、容易疲劳、有腹痛、血色不佳、时有伴随心悸、手足烦热、冷症、盗汗、鼻血、尿频及多尿等症状的人士的以下各种症状：  
小儿虚弱体质、疲劳乏力、慢性肠胃炎、腹痛、神经质、小儿夜尿症、夜啼



### 注意事项

#### ×禁止事项

（如果不遵守，则目前的症状有可能恶化，或容易引起副作用）

以下人士请勿服用：

出生后未满 3 个月的婴儿。

#### □咨询事项

1. 以下人士请在服用前咨询医生、药剂师或注册销售人员：

- (1) 正在接受医生治疗的人士
- (2) 孕妇或疑似怀孕的人士
- (3) 有恶心或呕吐症状的人士
- (4) 至今曾有过因药物等而引起发疹、发红、瘙痒等症状的人士

2. 服用后如果出现以下症状，则有可能是副作用，请立即停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员：

相关部位	症 状
皮 肤	发疹、发红、瘙痒

3. 如果服用 1 个月左右症状仍未好转，请停止服用，持本说明书咨询医生、药剂师或注册销售人员。

### 用法和用量

请按以下用量，在餐前用凉开水或温水送服：

年 龄	1 次用量	1 天服用次数
7 岁以上未满 15 岁	1 包 (1.875g)	2 次
4 岁以上未满 7 岁	2/3 包	
2 岁以上未满 4 岁	1/2 包	
未满 2 岁	1/3 包	

〈用法用量的相关注意事项〉

1. 幼儿服用时，请在监护人的指导监督下服用。
2. 未满 1 岁的婴儿请优先接受医生的诊治，只有在不得已的情形下方可喂服。

## 成分和含量

2包本品（3.75g）中，含有下述比例的混合生药干燥提取物 0.9375g 和日本药典饴糖 2.5g：

日本药典芍药	1.5g
日本药典桂皮	1.0g
日本药典大枣	1.0g
日本药典甘草	0.5g
日本药典生姜	0.25g

有关添加物：含有日本药典硬脂酸镁、日本药典乳糖水合物

## 保管及使用注意事项

1. 请在阳光直接照射不到的阴凉干燥之处保存。
2. 请在幼儿无法触及之处保存。
3. 1包分次服用的，如袋中尚有剩余制剂，请将袋口翻折、保存，并于2日内服用完毕。
4. 本剂使用了生药（药用的草根树皮等），因此产品的颗粒可能会存在有些许色调差异等情况，但并不影响其功能和效果。
5. 请勿服用已过保质期的产品。

本产品依照日本法律取得生产和销售许可。



邮编：107-8521 东京都港区赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>

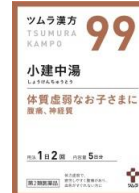
## 中文說明

# TSUMURA 漢方小建中湯提取物顆粒

【第二類醫藥品】

### 功能和效果

用於體力虛弱、容易疲勞、有腹痛、血色不佳、時有伴隨心悸、手足煩熱、冷症、盜汗、鼻血、尿頻及多尿等症狀的人士的以下各種症狀：  
小兒虛弱體質、疲勞乏力、慢性腸胃炎、腹痛、神經質、小兒夜尿症、夜啼



### 注意事項

#### ×禁止事項

（如果不遵守，則目前的症狀有可能惡化，或容易引起副作用）

以下人士請勿服用：

出生後未滿3個月的嬰兒。

#### □諮詢事項

1. 以下人士請在服用前諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

- (1) 正在接受醫生治療的人士
- (2) 孕婦或疑似懷孕的人士
- (3) 有噁心或嘔吐症狀的人士
- (4) 至今曾有過因藥物等而引起發疹、發紅、瘙癢等症狀的人士

2. 服用後如果出現以下症狀，則有可能是副作用，請立即停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員：

相關部位	症狀
皮膚	發疹、發紅、瘙癢

3. 如果服用1個月左右症狀仍未好轉，請停止服用，持本說明書諮詢醫生、藥劑師或註冊銷售人員。

### 用法和用量

請按以下用量，在餐前用涼開水或溫水送服：

年齡	1次用量	1天服用次數
7歲以上未滿15歲	1包(1.875g)	2次
4歲以上未滿7歲	2/3包	
2歲以上未滿4歲	1/2包	
未滿2歲	1/3包	

<用法用量的相關注意事項>

1. 幼兒服用時，請在監護人的指導監督下服用。
2. 未滿1歲的嬰兒請優先接受醫生的診治，只有在不得已的情形下方可喂服。

## 成分和含量

2包本品（3.75g）中，含有下述比例的混合生藥乾燥提取物 0.9375g 和日本藥典飴糖 2.5g：

日本藥典芍藥	1.5g
日本藥典桂皮	1.0g
日本藥典大棗	1.0g
日本藥典甘草	0.5g
日本藥典生薑	0.25g

有關添加物：含有日本藥典硬脂酸鎂、日本藥典乳糖水合物

## 保管及使用注意事項

- 1.請於陽光直接照射不到的陰涼乾燥之處保存。
- 2.請於幼兒無法觸及之處保存。
- 3.1 包分次服用的，如袋中尚有剩餘製劑，請將袋口翻折保存，並於 2 天內服用完畢。
- 4.本劑使用了生藥（藥用的草根樹皮等），因此產品的顆粒可能會存在有些許色調差異等情況，但並不影響其功能和效果。
- 5.請勿服用已過保質期的產品。

本產品依照日本法律取得生產、銷售許可。



郵遞區號：107-8521 東京都港區赤坂 2-17-11 <http://www.tsumura.co.jp/>